EUROPEAN RESUME FORMAT

PERSONAL INFORMATION

Name	**CLAUDIA DIPASQUALE**
Address	**VIA ROMA, 43 – 97100 Ragusa**
Phone	+39 0932 683074
Fax	--
Mobile:	+39 335 8234439
e-mail	dipascla@gmail.com; dipascla@yahoo.com
Skype	Claudia Dipasquale
Linkedin	www.linkedin.com/in/claudiadipasquale-23726436
Nationality	Italian
Date of birth	07/07/1971

WORK EXPERIENCE

Since 1998	Freelance translator for international translation and advertising agencies (STAR AG, Intertext Berlin, Bowne Global, Linguatech, Capella&McGrath, ADAPT GmbH, Diction AG), enterprises (Webasto NL – Netherlands) and vehicle manufacturers (Daimler-Benz AG).
1996-1997	In-house translator at the BS/SD department (Sprachendienst / Translations Office) of Daimler-Benz AG, Stuttgart (texts translated: workshop literature, operating instructions for cars and trucks, press kits, marketing brochures and catalogues for the Italian market, corporate magazine articles).
1995	Ten-month trainee internship as a translator at Daimler-Benz AG's ZSD (Zentrale Fremdsprachendienste) translations office in Stuttgart.
1994	Temporary work as an interpreter at the Milan Trade Fair.
1989	One year as a support staff volunteer at the American School at the Comiso NATO military base near Ragusa.
1989	Temporary employment as a translator (correspondence, advertising material) at the Euromotor s.r.l. Mercedes-Benz dealership in Ragusa

EDUCATION AND TRAINING

May 2023	Attendance at an online-workshop on Post-Editing
June-Juli 2020	Attendance at an online course in "Post-Editing of Machine Translation"
March 2018	Attendance at the Asseverations and Endorsements webinar
April-November 2007	Distance Learning Post-Graduate Course in "Specialized Translation in the Legal Field" for the German language, held by the Faculty of Foreign Languages and Literature at the University of Genoa in conjunction with PERFORM, the Permanent Training Centre at the University of Genoa. Final grade: 107 out of 110.
3 November 2005	Degree in Foreign Languages and Literature from the Faculty of Modern Languages, Literatures and Cultures from the IULM Free University of Languages and Communication in Milan with a final grade of 105/110.
May 1999	Admission to A.I.T.I. (the Italian Association of Translators and Interpreters) after passing a written translation test (German-Italian).
May 1997	"Großes deutsches Sprachdiplom" (Goethe Institut) from the Volkshochschule in Stuttgart.
April 1997	Licence to work as a tourist interpreter in German issued by the Lombardy Regional Authority.
1995	Diploma as a German language liaison interpreter from S.S.I.T. in Milan.
1994	Diploma as a Russian language Translator and Correspondent from S.S.I.T. in Milan.
1994	Diploma as a German language Translator and Correspondent from S.S.I.T. in Milan.

1993	Diploma as an English language liaison interpreter from S.S.I.T. in Milan.
October-November 1993	Eight-week German language course at the Goethe Institut in Freiburg, where I was awarded the Zentrale Mittelstufenprüfung diploma with a mark of 114/120 ("sehr gut").
September-October 1992	Eight-week German language course at the Goethe Institut in Schwäbisch Hall
1992	Diploma as an English language Translator and Correspondent from the Advanced School for Interpreters and Translators (S.S.I.T.) in Milan.
1989	Classical high school diploma from the Umberto I High School in Ragusa with a grade of 51/60.

MOTHER TONGUE

ITALIAN

OTHER LANGUAGES SPOKEN

	GERMAN, ENGLISH
• Reading	Excellent
• Writing	Excellent
• Spoken interaction	Excellent

IT SKILLS

Excellent command of word processing. Excellent knowledge of Word in a Windows environment. Good knowledge of Excel, PowerPoint, Publisher and the following CAT tools: Transit XV, SDL Trados Studio 2017, SDL Trados Studio 2021, Across v8 Basic Edition, memoQ 11.6

OTHER EXPERIENCE

Regional Councillor and later Auditor of the Sicily Section of AITI (Italian Association of Translators and Interpreters).
Attendance at the *Multimedia 2000 - Translation and Multimedia: from the Monitor to the Big Screen* conference.
Attendance at a course on Women's Entrepreneurship at the Women's Incubator in Ragusa.
Attendance at tourism fairs (Art Cities Exchange, Rome; BIT, Milan; ITB, Berlin; 100 Città d'arte, Ferrara).
Awarded a licence as German-speaking Tourist Interpreter for the Lombardy Regional Authority.

In compliance with the Italian legislative Decree no. 196 dated 30/06/2003, I hereby authorize you to use and process my personal details contained in this document..

Ragusa, 25th February 2026